

展现反法西斯英雄的伟大与崇高

——张雅文和她的新作《与魔鬼博弈——留给未来的思考》

崔乃文

今年6月，习近平主席在与到访的比利时国王菲利普会晤时，向比利时国王赠送了作家张雅文的反法西斯题材小说《盖世太保枪口下的中国女人》。在纪念中国人民抗日战争胜利暨世界反法西斯战争胜利70周年之际，张雅文又推出纪实文学新作《与魔鬼博弈——留给未来的思考》。

这两本书是同一个来源。1999年，张雅文自费前往比利时，采访了《盖世太保枪口下的中国女人》的人物原型——中国留学生钱秀玲，塑造了“金玲”这位巾帼英雄。也因为这次采访，张雅文对这些不同国籍却有着善良之心的反战人士产生了极大兴趣，最终写成《与魔鬼博弈——留给未来的思考》。

二战中散发出人性光辉的名字不应被忘记

用日语向日本人作反战宣传的绿川英子，在盖世太保枪口下解救出比利时人的德国将军法肯豪森和钱秀玲，在南京大屠杀中拯救了数十万中国民众的约翰·拉贝、辛德贝格以及卡尔·昆德，被称为中国辛德勒的中国外交官何凤山，这些在二战这个生灵涂炭年代中散发出耀眼光辉的名字不应该被世人忘记。70年前法西斯带给全人类的痛苦记忆不应该被人们忘记，如何在未来避免类似的错误再次发生更值得人们思考。于是，张雅文着手写成了《与魔鬼博弈》这本书。

这部纪实文学作品，为读者还原



张炜小说《古船》西班牙文版全球首发

作家张炜的长篇小说《古船》西班牙文版全球首发式日前在京举行。《古船》是一部具有深厚历史和文化底蕴的小说，自1986年出版以来一直畅销不衰。小说以20世纪末期中国农村发生的巨大变化为背景，通过汪理镇隋、赵、李三大家族40多年间错综复杂的恩怨纠葛，生动刻画了古老农村嬗变中的心灵阵痛与文化冲突。

2007年，西方著名出版商哈珀柯林斯出版公司出版了《古船》英文版，分成美洲版与欧洲版出版发行。同时，《古船》法文版由法国Roman Seuil出版，出版后入选法国教育部高等教育推荐教材，成为法国大学生研究中国当代文学的经典教材之一。随后，日本、韩国、瑞典、俄罗斯、土耳其等国出版商分别以各自国家的语言，相继出版或即将出版《古船》。由此，《古船》在全球的影响力不断扩大。

2013年1月，加拿大Royal Collins出版集团与张炜签约，成为张炜的国际出版商之一。在系统研究了张炜的所有作品及其国际传播的布局之后，该公司决定从《古船》的西班牙语版入手，因为西班牙语是全球第三大语言。《古船》西文版的面世，填补了张炜作品无西班牙语译著的空白。《古船》西文版将分成欧洲、非洲、北美、南美4个区域发行。

(西文)

了一个个鲜活的历史人物。当被问到为什么没有选择小说这个更大众化的方式而是选择用纪实方式来书写时，张雅文说：“这些人的故事本身就很有可读性。即使不是小说，读者读起来也会很受教育。小说有很多虚构成分，但用纪实文学来写，因为真实，会让人更震撼。另外，小说能表达作者的观点很有限，而在这本书的创作中，我把这些年我心灵深处所思所想却一直没有表达的观点，都进行了痛快淋漓的阐述。”

为了更好地还原历史，张雅文探访了南京大屠杀纪念馆、卡尔·昆德和辛德贝格救助中国难民的江南水泥厂、何凤山的出生地湖南益阳等地。她还远赴欧洲，在中国驻外大使馆帮助下，采访了拉贝的孙子、辛德贝格的外甥女、德国拿骚的三任市长、法肯豪森的朋友等人，获得了大量第一手资料。在法肯豪森将军故居所在地拿骚小城，拿骚市长对张雅文的到来表示热烈欢迎，他们说这是第一次有外国作家来这里探访法肯豪森的生平，来写法肯豪森将军的故事。

这一个个不因时间而褪色的名字背后的故事，本身就是一个个传奇。没有了小说的刻意渲染，朴实无华的一桩桩事实更体现出这些英雄的伟大与崇高。

认罪才是真正的聪明

在德国采访时，张雅文向德国当地民众提出了诸如他们对二战的看法、对纳粹和希特勒的看法以及对一些现代纳粹分子躁动的看法等尖锐敏感的问题。面对这些问题，这些德国人十分坦然并直言不讳。他们表示，二战时期德国所犯的罪过是错误的，不仅给欧洲人民带来灾难，也给德国人民带来灾难；现代纳粹分子是少数，而且是违法的。充分的走访和考察，使张雅文对于德国的反省肃然起敬，不禁要将德国与日本对待二战的姿态进行对比。

德国对于历史的认识和反省可以说是真正的聪明，他们得到了欧洲乃至全世界人民的谅解。而日本对于历史不能正视的掩耳盗铃行为，让饱受其害的中韩两国以及东南亚等国人民深深鄙视。德、日两国在历史问题上的不同态度令人产生疑问：为什么德国认罪而日本却一再篡改掩饰呢？张雅文通过对中国驻德国大使馆大使史



二〇一四年张雅文(左)在德国采访拉贝孙子拉马纳斯·拉贝

明德的采访得出了新的认识，并且在书中进行了描述与探讨。

她觉得，战败的成本太低可以说是日本如今对侵略历史问题不肯认罪的首要原因。德国一战中的赔款到1990年才全部赔完，而二战的赔款要在2030年才能赔完，巨大的战争赔款让德国清醒地认识到战争的错误性。同时二战结束后，所有纳粹党员都被逮捕和审判，就连约翰·拉贝(纳粹党员)和法肯豪森将军(德国派往比利时军政总督)都因其身份而受到牵连，幸好有证据证明其反战的事实才得以释放。德国的大批战犯受到应有的惩罚，让德国人清醒地认识到父辈们错误的罪恶行径。而在日本，大批战犯没有得到应有惩罚，这使他们无所忌惮。现任日本首相安倍晋三的外祖父、有“满洲之妖”之称的岸信介，就是二战中的甲级战犯，他不仅在东条英机等7名甲级战犯被处死的翌日获释，更是在1957年继任日本首相。恶人得不到应有的惩罚，如同混同了盗跖颜渊，自然让日本有了掩饰和篡改历史的胆子。但是，日本这种不敢正视历史的做法，也让其在东亚处境尴尬。张雅文认为，日本只有承认历史才是聪明之举，否则永远无法得到被侵略国家的原谅。

勃兰特对华沙之跪，不仅代表他个人的意志，更是代表德国的意志。正是这种对战争历史的正确认识和对人类良知的尊重，使德国受到了全世界人民的尊重。身为德国将军的法肯豪森本可以助纣为虐或者视而不见，但是他却能怜悯每一个人类生命，顶住重重挽救了很多比利时人的生命。日本作家绿川英子不顾被有些日本人骂为“用流畅的日语，恶毒地对祖国

作歪曲广播的娇声卖国贼和赤色败类”，依然坚持用日语向日本国内民众和在华日军做反战宣传，进行对日广播，期望能唤醒日本民众残存的良知。这些反战人士能够正视自己国家曾经或者正在发生的错误，努力纠正历史错误让自己的国家回到正轨，不仅展现了高于国家和民族的人性之美，更是真正的爱国。

作家所能做的便是用笔唤醒理智

出生在东北辽宁的张雅文，对当年日军的在华暴行深恶痛绝。在接触到钱秀玲这个选题之后，便对这个反战主题情有独钟。在对反法西斯人士的采访中，张雅文越来越感觉到中国曾经对于侵略的不警惕、宽容和淡忘。日本早在抗日战争爆发400年前就开始研究中国，最后侵略中国。在此期间，中国却毫无警惕之心。曾任侵华日军总司令的冈村宁次在战后不仅没有受到军事法庭的惩罚，更具讽刺意味的是竟然受到蒋介石的庇护，被国民党军事法庭戏剧性地“无罪释放”，还有一批日军侵华高官居然被蒋介石请到台北“革命实践研究院”去充当军事教官。虽然近些年爱国主义教育和抗日宣传做得越来越好，但对于日本的研究还是远远不够。

张雅文对此感到深深的忧虑。她说：“我只是一个普通作家，我只能努力用我手中的笔唤醒民族的警惕心和对于战争伤痛的记忆。古人讲，存不忘亡，安必虑危。我们切不可好了伤疤忘了疼。”

翻译出版在“一带一路”战略中发力

文一

为进一步推动中国文化“走出去”，深化“一带一路”国家战略背景下的中外出版合作，中国出版集团日前在京召开“第二届中外出版翻译座谈会暨‘一带一路’出版论坛”。格非、刘先平、阿乙、路内等国内知名作家应邀参会，会议还特别邀请了埃及、阿联酋、突尼斯、印度、土耳其等“一带一路”周边国家的出版商、学者代表出席会议并作主题发言。

本次论坛聚焦“中国文化——出版与翻译”问题，以“一带一路”国家战略背景下的中外出版合作为主题开展交流，并在主论坛外另设有“中国文学走出去”“中外翻译”“中国出版‘走出去’”4个分论坛。与会专家学者围绕中国文化“走出去”和翻译瓶颈问题进行了探讨交流。

中国出版集团总裁谭跃指出，通过古代的丝绸之路，中国的文学作品、学术思想、各种著作传播到世界诸多国家。西方和东亚的哲学、天文科学、宗教文明被广泛地引入中国，文化交流极大地影响彼此思维方式和生活方式。今天的“一带一路”延续古代丝绸之路海纳百川、和合共生的人文精神，“一带一路”沿线几十个国家的民族文化多姿多彩，给中外出版交流合作创造历史性的机遇，为我们出版工作提供丰富的选题资源和市场空间。我们已经与俄罗斯、印度、土耳其、埃及、格鲁吉亚、阿根廷达成20多项版权签约。

中国作家协会副主席李敬泽表示，翻译问题一直是中外文学和文化交流的瓶颈。中国不是没有好的作家与好的作品，但是几十年来的中国作品的译介由数量非常有限的海外汉学家承担，即便他们不眠不休也不可能承担起全面翻译当代中国优秀文学作品的艰巨任务。令人欣慰的是，去年开始中国出版集团每年举办中外出版翻译座谈会，为作者和译者搭建沟通的桥梁。

国家新闻出版广电总局副局长吴尚之说，在推动中外文化交流和出版走出去过程中，翻译工作具有十分重要的作用。从古至今，翻译家在中国文明融入世界文明中却发挥了重要桥

梁作用。

新闻出版广电总局近年来在中国和世界50多个国家推动相互翻译对方经典作品和当代优秀文学作品，中国图书已经进入世界190多个国家和地区。中外出版交流频繁展开，中国政府专门设立经典中国国际出版工程，5年来资助2800多种图书对外翻译出版，连续举办8届中华图书特殊贡献奖，对翻译出版中国图书、促进中外文化交流方面做出重要贡献的翻译家、出版家进行褒奖。

美国畅销书《石油战争目标中国》的作者恩道尔说，“一带一路”沿线国家都有很好的文学作品，我们可以进行文化方面的对话，出版他们的书籍。

埃及著名汉学家翻译家莎芭·卡迈尔希望阿拉伯和中国双方更好地了解翻译的作用，加大翻译工作力度。她认为，文化传播必须面对文化多样性和文化冲突的现实，具有足够的包容性。实现“一带一路”美好愿景，离不开多种文化的共存与融合。

作为本届座谈会的重要成果之一，中国出版集团和阿拉伯出版商协会签署了战略合作协议。阿拉伯出版商协会会员涵盖了22个阿拉伯国家近900家出版机构。这是中国与阿语国家大规模合作，双方将以合作共赢为原则，在4个方面展开合作：建立联合工作组，共同设立并推广“中阿经典作品互译工程”，共同建立互访合作机制，探索建立中阿合资企业。



红军北上抗日的昂扬战歌

——毛泽东抗战诗词赏读(下)

易行

毛泽东的《念奴娇·昆仑》也作于1935年10月。对于这首词，特别是对“昆仑”象征什么，众说纷纭。毛泽东自注说：“昆仑：主题思想是反对帝国主义，不是别的。改一句：一截留中国，改为一截还东国。忘记了日本人是不会的。这样，英、美、日都涉及了。别的解释都不合实际。”

1935年，中国共产党领导的东北抗战早已拉开序幕，田汉、聂耳的《义勇军进行曲》已唱响长城内外，“不到长城非好汉”的红军也已胜利抵达陕北抗日根据地。这时的毛泽东自然是豪情满怀，面对昆仑山支脉的皑皑白雪，怎能不无限感慨！于是，他诗兴大发，情不自禁地写道：“横空出世，莽昆仑，阅尽人间春色。飞起玉龙三百万，搅得周天寒彻。夏日消溶，江河横溢，人或为鱼鳖。千秋功罪，谁人曾与评说？”这既是写景，也是抒情，抒发他对苦难深重、饱受战乱煎熬的中国人民的无限同情和对帝国主义侵略掠夺鱼肉各国人民的无比痛恨。为此，他登高望远，庄严宣誓：“而今我谓昆仑；不要这高，不要这多雪。安得倚天抽宝剑，把汝裁为三截？一截遗欧，一截赠美，一截还东国。太平世界，环球同此凉热。”这是何等的胸怀和气魄！他和他所代表的共产党人不仅要救中国人民于水火，还不要忘记日本人，还要使同样受着战争煎熬的日本人民“脱困”！这就需要缚住“苍龙”，击败日本侵略者，直至战胜英美等“帝国主义”，实现“太平世界”，进而圆了“环球同此凉热”的世界大同梦。由此看来，《念奴娇·昆仑》同样是一首抗日的昂扬战歌。

除上述三首诗词外，毛泽东于1935年10月的《六言诗·给彭德怀同志》：“山高路远坑深，大军纵横驰骋。谁敢横刀立马，唯我彭大将军！”同样是为了“缚住苍龙”进而抗日的战歌；写于1936年2月的《沁园春·雪》更是鼓舞反蒋抗日的斗志，歌颂“今朝”反封建反侵略之风流人物的壮丽史诗；写于1936年12月的《临江仙·给丁玲同志》，则是盛赞革命文学在反蒋抗日宣传中的重要作用：“纤笔一枝谁与似？三千毛瑟精兵”！毛泽东1938年《为延安〈解放〉周刊周年纪念题词》说：“坚持抗战、坚持统一战线、坚持持久战，最后胜利必然是中国的。”其中“坚持统一战线”是抗战胜利的重要保证。在毛泽东设问“何时缚住苍龙？”一年后，1936年“西安事变”发生，在共产党的斡旋下，张学良、杨虎城将军终于逼蒋放弃了“攘外必先安内”的反动政策，使国共结成抗日统一战线，从而赢得了抗战的最后胜利。

总之，从毛泽东写于早期抗战时的诗词，我们读出了中国共产党人重视人民武装斗争、重视革命文化作用、重视抗日统一战线、重视反帝反封建英雄人物的伟大思想和一系列壮举，看到了中国共产党在世界反法西斯的东方主战场、在中国艰苦卓绝的抗日战争中的中流砥柱作用。毛泽东写于抗战前期的诗词不仅是毛泽东诗词中雄伟壮丽的艺术精品，也是不可多得是中华民族抗战的不朽史诗。

无字的丰碑

——献给雪峰山战役抗日阵亡烈士

沈家庄

雪峰山战役又称“湘西会战”，是中国人民抗日战争中的最后一次会战。从1945年4月9日开始到6月2日结束，历时55天。主要战场涵盖洞庭湖西南，包括湖南邵阳、新化、隆回、芷江、洪江等地区。这是抗日战争西南战场的一场胜利会战。日军被全歼一个旅团并四个联队，一个师团被重创，伤亡28174人，其中死亡12498人。中国军队伤亡20660人，其中阵亡7817人。

这里埋葬着战士
埋葬着燃烧的时间滴血的天空
安息着年轻、热力和憧憬
活着一个沉默70年的话筒
谁说岁月已填满山石的苔藓
谁说回忆找不到它的页码
为何雪峰大山容颜常新
每年四季鲜花如画
这里的山民不会忘记的，不会
近万壮士在这里倒下
壮士倒下了，没有墓碑，没有
手中握着发烫的枪，胸中关闭了仇恨的闸
壮士躺下了，永远。可多么年轻
十九岁、二十一岁、二十三岁……壮采年华
如果活着，我要叫你叔叔，可是
终止的生命延续给我，我却来不及与你通话
我今天带孩子的孩子来给你们扫墓了
来阅读这山——这张没解说的油画
山里静悄悄，静悄悄，却喧腾过中日的肉搏
此时，快车上飞掠山体涵洞
山呼海啸的枪林弹雨去得像风
雪峰山矗起一尊无字的丰碑啊
火车来时，车笛每次都在呼唤——抗日英雄！

中国 我的祖国

闫水茂

如果你没有到过金色中国
你就不算到过世界的东方
如果你没走进天安门广场
你就没有找到中国的心脏

中国啊 中国 秦时明月高挂天上
中国啊 中国 千古雄关春风浩荡
中国啊 我的祖国 你是东方龙的故乡
中国啊 我的祖国 你是千古文明的绝唱

中国啊 中国 五星红旗四海飘扬
中国啊 中国 时代巨轮乘风破浪
中国啊 我的祖国 你是太阳升起的地方
中国啊 我的祖国 你是世界神圣的殿堂